

# La stampa da cudischs romontschs (sursilvana, stusilvana e surmirana)

Autor(en): **Bornatico, Remo / Berther, Norbert**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **66 (1981)**

Heft 16

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-882239>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## La stampa da cudischs romontschs

(sursilvana, sutsilvana e surmirana)

da Remo Bornatico

Versiun romontscha da Norbert Berther

Igl emprem stampadur dil Grischun tudestg e romontsch ei Johann Georg Barbisch (Barbisius) staus che suttascriba en romontsch cun Gion Gieri Barbisch (\*1641 a Bludenz †1687 a Cumbel). Igl onn 1668 stampa e publichescha Barbisch a Feldkirch «*In cuort Mussament et intruidament de quellas caussas, las qualas scadin fideivel christgiaun ei culpons da saver*». Ei setracta dalla quarta ediziun digl enconuschent muossavia catolic da Gion Antoni Calvenzan. Da 1672 entochen 1676 ei Barbisch sesents a Cuera, exactamein sin la Cuort. Cheu stampa el denter auter l'impurtonta e biala «*Rhetische Cronica*» da Fortunat Sprecher sco era las 5 sequentas publicaziuns romontschas:

ALIG, Balthasar: *Enzacontas canzuns spiritualas* . . . – Cuera si Cuort de G'G'B' 1674.

ALIG, Balthasar: *Epistolas ad Evangelis sin tuttas dumengias*, . . . 1674.

WENDENZEN, A.: *La vita da nies Segner Jesus nies spindrader*, . . . 1675

WENDENZEN, A.: *Memorial della passiuin de N.S. quei ei igl offici della S. Messa*, . . . 1675

WENDENZEN, A.: *Formular de responder à gidar ils spirituals*, . . . 1676.

Suenter ver bandunau Cuera aunc igl onn 1676 sedomiciliescha Barbisch a La Punt e 1680 eis el a Panaduz nua ch'el stampa:

JENELIN, Gion P.: *La Bealla vitta a Beada Mort de S. Valentin* . . . Naven da 1684 entochen 1687 ha el dimora a Cumbel nua ch'el stampa treis cudischs:

ZACCARIA Da Salò: *Canzuns devotivas*, . . . 1685

ZACCARIA da Salò: *La glisch sin il candelier envidada*, . . . 1685–87

ZACCARIA da Salò: *Igl grond legendari*, . . .

1686 stampa el a Luven il cudisch dil teolog protestant: GERHARD, Johann: *Soigns Discurs dad ün Olma fideivla . . . ni Rimas Rumantschas tras Johann MOELI*. – Quei valent tipograf ambulont ei il pionier dalla

stampa romontscha naven da 1667 entochen 1687, el medem temps stampa el ovras tudestgas, latinas e talianas. Ei seigi era menziunau che Barbisch capeva zatgei da siu mistregn. El prepara siu successur, il giuven Pieder Moron che daventa il fundatur dalla dinastia dils tipografs da Panaduz.

#### *La stampa dalla Claustra da Mustér, 1685–1799*

La secunda stampa movibla dalla Surselva appartegn alla Claustra da Mustér. Ella ei vegnida acquistada digl avat Adalbert II (1655–1696) e deriva dalla Claustra da Nossadunnaun e dil meister tipograf Heinrich Ludwig Moos da Zug ch'ei parents cun il pader da Mustér Beat K. Mainrad. En verdad era «l'officina digl art ner» vegnida inŝallada 1664 ella Claustra da Nossadunnaun. Ella daventa in model da stampa per las claustras en Svizra, schibein pertuccont l'organisaziun professiunala sco era la vart commerciala. Plinavon eis ei da menziunar che pader Placi Rütimann da Mustér ei staus per pli liung temps ella Claustra da Nossadunnaun, nua ch'el studegia igl art d'organist e fa igl emprendissadi da construir d'orglas denton el medem temps empren el era il mistregn da tipograf e ligiacudischs.

1685 era la stampa dalla Claustra da Mustér en cumpleina activitad, denton buca a Mustér, mobein en Val s. Pieder. Quei fatg selai declarar levamein. La populaziun da quei vitg, sco ils Gualsers catolics en general, havevan basegns da cudischs da devoziun. Il pader Placi Rütimann, burgheis da Val s. Pieder, che haveva empriu a Nossadunnaun l'«ars impressoria», era da quei temps el vitg nativ sco augsegner gidonter. Plevon da Val s. Pieder era Sebastian Rütimann, parents dil pader tipograf. Essend avon maun la pusseivladad da stampar, sedecida il plevon da publicar cudischs da devoziun en tudestg. Cun consentiment digl avat semetta il stampadur immediat alla lavur, sustenius dil confrar Gregor Jörg, medemamein da Val s. Pieder.

A Val s. Pieder producescha la stampa sursilvana treis ovras, numnada-mein: «*Geistlicher Blumengarten*», «*Trissagium Divinum oder Dreifaches Lobgesang Gottes*» (omisduas 1685) e «*Andächtige . . . H. Messe zuhören*» (1687).

Silsuenter vegn la stampa translocada a Trun, nua ch'ei vegn stampau in cudisch da messa ed in cudisch da devoziuns, omisdus en romontsch, ils quals registreschan duas ediziuns en dus onns. 1690 suonda la famosa «*Consolaziun della olma devoziusa*», ina collecziun da canzuns liturgicas

da renum internaziunal. Aunc quei onn retuorna la stampa en siu liug d'origin e definitiv – ella claustra sezza. Leu resta ella en funcziun entochen ils 6 da matg 1799, cura che las truppas franzosas dattan fiug il convent. Era igl archiv, la biblioteca e la stampa van a smerscha ellas flommas. «La massa dallas lettras culadas vegn duvrada suenter per la construcziun dallas tibas dalla orgla dalla baselgia da sogn Martin.» (G. Gadola).

Duront ils 115 onns dalla existencia dalla stampa, els quals ella ei vegnida migliurada pliras gadas, eis ei vegniu stampau ver 90 publicaziuns, dallas qualas 83<sup>1</sup> existan aunc. Pli che la mesadad ein en lungatg romontsch sursilvan, da character ecclesiastic e devoziunal per la famiglia catolica. Las autras ein en latin, tudestg ni talian, denter las qualas sesanflan manuals liturgics per ils paders e per il pievel e tractats linguistics. Ei seigi menziunau en quei connex il bi ed impurtont cudisch dil pader Flaminio da Sale: «*Fundamenti principali della lingua retica . . .* 1729. A Trun luvrava Carl de Curtins (P.C.C.), seigi quei sco cumpilatur, tipograf ni sco correctur. Mintgaton haveva el da sorprender persuls tuttas treis funcziuns. Naven da 1729 ein emploiai en survetsch dalla stampa. 1729 ei pader Basil Bischoff directur; 1729–31 Franz Anton Binn; 1748–51 Josef Anton Huchler; 1751–55 e 1771–73 Gion Baptista Gross; 1755–57 Ferdinand Geister; 1757–62 Andrea Lod. Max; 1762–71 Ferdinand C. Dascek. La stampa da Mustér sco era quella da Panaduz, sur dalla quala nus scrivin pli tard, han ademplier en moda efficacia e particulara in pensum religios, moral, cultural e social da gronda impurtonza per il territori romontsch sursilvan, sutsilvan e surmiran.

### *La stampa Moron a Panaduz*

La tipografia da Pieder Moron ei l'empreda stampa stabla e movibla per il territori sutsilvan. Ella exista 80 onns ed ha fatschentau treis generaziuns dalla famiglia numnada. Moron haveva empriu ils mistregns da stampadur e ligiacudischs da Gion Gieri Barbisch, dil qual el acquista alla fin la fatschenta. Quei cumprova sufficientamein il fatg ch'il «Proprium sanctorum» stampaus da Barbisch ed apprezziaus grondamein dil clerus, ei vegnius restampaus en moda scursanida da Pieder Moron cun il tetel «Officia propria Sanctorum».

<sup>1</sup> Gliesta cumpleta → Bornatico, R., *L'arte tipografica nelle Tre Leghe (1547–1803) e nei Grigioni (1803–1975)*, Coira 1976, P. 111–114.

IGL PUCCONT  
SFORZAUS A SE RETRER  
PER DIESCH GIS  
oder  
CUORT MUSSAMENT  
D' EXERCIZIS SPIRITUALS  
PER IN MIEZ QUART D' URA  
IGL GI MESS GIU EN  
Ramonfch  
Daigl  
R. P. Gion Batista da Lonato  
Predic. Missionari Capuciner



*Cun lubienfcha digls superius.*

---

Squitschiau enten la Principala  
Claustra da Mustér igl'  
Onn 1747

Gion Batista da Lonato: Igl puccont sforzaus a seretrer per diesch gis ... Mustér,  
Claustra, 1747. Frontispezi

Pieder Moron ei staus activs da 1693 entochen 1739. Mo occasiunalmein translochescha el a La Punt e 1703 lavura el temporarmein a Savognin e forsa era a Razén. Igl emprem cudisch stampaus dad el a Panaduz en lungatg romontsch datescha da 1693. Nua eis el staus e tgei ha el fatg ils onns 1687 (mort dil Barbisch) entochen 1693? Ha el luvrau zatgei auter ni ha el fatg in viadi per seperfectiunar en sia clamada? Sia emprema ovra «*La Suentra veglia dell'olma*» muossa la medema presentaziun sco il davos stampat da Barbisch – «*Soigns Discurs dad ün Olma fideivla*» – consequentamein ina directa descendenza dil vischin da Panaduz da quel da Bludenz.

La stampa da Moron flurescha sut Pieder, damai che pliras ovras vegnan edidas duas ni differentas gadas. Siu successur, Matteus (fegl ni frar da Pieder) ei staus activs naven da 1739 entochen 1756, ferton ch'il tierz tipograf e parzialmein editur, Antoni (fegl digl emprem ni secund), diregia la fatschenta da 1756 entochen 1773. El miera ils 12 da schaner 1787. Naven da 1773 cumparan denton buca pli publicaziuns da Moron. Probabel ei la stampa vegnida vendida per incarica dil possessur dils caputschins.

L'attatschadadad dil stampadur Antoni Moron agl idiom romontsch ei demonstrada dil desideri che il davos «Bab nos» sin sia fossa dueigi vegnir recitau en romontsch. Cumpareglia la poesia da Gion Cadieli: «Sch'ins mo aunc sin fossa a nus recitescha.

En viarva romontscha il davos paternies».

Dalla «officina» Moron derivan pli che 50 stampats da character religius ed instructiv, civic e patriotic. Propi gartegiada ei la «*Doctrina Bresciana volveida dal italian en rumantsch da Sursees . . .*», scretta dil pader Daniel da Bagnolo e translata da dil canoni dr. teol. Francesco Damiano Gallin. L'emprema ediziun ei dils 1707, la quarta dils 1773. Remarcabel ei il fatg che las publicaziuns da Mustér, dils paders benedictins, eran influenzadas per gronda part dalla fiera da cudischs tudestgs, ferton che quellas da Panaduz sereferevan a cudischs talians enconuschents als Franciscans che pastoravan ella Sutselva ed el Surmir.<sup>2</sup>

Concludend questa part, che risguarda l'epoca dallas Treis Ligias, eis ei da menziunar ch'era las stampas retotudestgas han publicau brochuras, cudischs etc. els idioms romontschs. Per igl idiom sursilvan eis ei da menziunar specialmein «*La S. Bibla, quei ei: tut la Soinchia Scartira . . .*» translata da Peter Saluz e Christian Caminada e stampada 1718 dad Andrea Pfeffer a Cuera. Igl ei in volumen monumental da 1173 paginas.

<sup>2</sup> Gliesta dils stampats da Moron → Bornatico, cudisch menziunau p. 118–119.

Plinavon eis ei da numnar:

- *Il Psalms . . . Ligia Grischa* da Johann GRASS, Cuera, Bernhard Otto, 1790. – 606 p.
- «*Una curta summa da la cardientscha*» da Stefan GABRIEL (1788) e
- «*Elementari oder intraguidamaint in ils princips d'imprender la scrittura romanscha*». – Malans, J.G. Berthold, 1798. –

### Calenders

Cun la publicaziun da calenders duei la stampa claustrala da Mustér haver entschiet. L'emprema perdetga valeivla ei la «*Nova pratica sin il onn suenter la graziusa naschienscha de Jesu Christi MDCCLXXI . . .*», stampada a Mustér 1770 ed igl onn suenter. Igl ei ina biala broschuretta en format da quart (4°) da 28 paginas. Igl adjectiv «Nova» lai supponer che questa publicaziun seigi gia stada precedida d'ina autra numnada semplamein «Pratica». La secunda perdetga ei il «*Calender u pratica pil on . . . 1810*», la tiarza «*Igl nizeivel calender romansch per ilg onn 1824*». Co ein quellas interrupziuns da declarar? Per 1858 nescha il calender che secloma: «*Calender de preit per 1859*» stampaus da Condrau a Mustér. Da quel deriva il «*Calender Romontsch*» che entscheiva la retscha 1860 (96 p.) e daventa adina pli e pli voluminus (entochen 450 p.).

«*Il Glogn, Calender pil pievel romontsch*» sortescha dalla stampa Vollmar e Manetsch da Glion naven da 1867–69. El vegn cuntinuaus 1926 da sur Anton Schmid e lu da dr. Guglielm Gadola che transformescha el en ina specia d'annuari cultural naven da 1927 entochen 1952. La stampa ha la fatschenta Maggi da Glion procurau.

Naven da 1922 cumpara il «*Per mintga gi, Calender popular per las valladas renanas*» e naven da 1951 il «*Calender surmiran*». Per quater onns, naven da 1958 entochen 1961 publichescha sur Pius Camenisch «*Il Piogn*».

### Gasettas e periodicas romontschas

Sco ils calenders sebasavan era las gasettas sin las ideas da religiun, patria, famiglia e societad e s'ornavan da tetels e suttetels fetg attractivs sco ins vegn a veser. L'emprema gasetta romontscha dalla vallada dil Rein ei «*Il Grischun Romontsch*», publicada dils 1836 entochen ils 1839

mintga jamna. Era sche la redacziun era en mauns sursilvans eran ils auters idioms buca exclus. Ei suondan:

- «*Igl Amitg della Religiun e della Patria*». Surrein, Stamp. Camenisch, 22/11/1837–30/12/1839.<sup>3</sup>
- «*Nova Gasetta Romontscha*» [I], Surrein, Stamp. Camenisch, 6/1/1840–28/6/1841.
- «*Igl Amitg dil Pievel*», [I], Surrein, Stamp. Camenisch, 12/7–13/12/1841.
- «*Il Romontsch*» [I], Coira, Stampa Sutter, Pradella [etc.], 19/8/1845–29/12/1848.
- «*Amitg dil Pievel*», [II], Coira, Stampa Holdenried, Pradella, 2/1/1849–30/12/1856.
- «*Il Romontsch*» [II], Cuera, Stampa Wassali, Pargätzi & Felix, 6/8/1850–30/12/1852.
- «*Il Confederau Grischun*», Cuera, Stampa Sutter, 11/1 –fin zercladur 1845.
- «*Il Grischun*» [I], Coira, Stampa Wassali, Hitz, Pradella, 4.1.1856 – fevrer 1858, 1/1/1859–30/7/1865.
- «*La Ligia Grischa*», Glion, Stampa Vollmar & Manetsch, 23/12/1865 – 18/12/1873. [Naven da 1870 stamp. a Cuera (Pradella, Conzett, Sprecher & Plattner, Senti & Casanova.)]
- «*Gasetta Romontscha*», Mustér, Stampa Romontscha, 1857–1981 ff. (1857–1866 cumpara ella sut il num «*Nova Gasetta Romontscha*».) Enconuschents supplements: *Cronica romontscha* (1925–1940); *La Vusch dils mats* (1931–1962) e sia successura «*Giuventetgna*» 1963–1964; *Il Giuven Jauer*, 1940–1943; *La Pagina da Surmeir*, 1946.
- «*Las Seras d'unviern*», Stamp. Vollmar & Manetsch, 16/11/1866 – 3/4/1867
- «*Il Novellist*». Cuera, Stampa. Pradella, 10/1/1867–23/12/1868.
- «*Il Patriot*, Cuera, Stamp. Casanova, 24/12/1874–14/1/1882.
- «*Il Sursilvan*», Cuera, Stamp. Casanova, 6/1/1883–29/12/1891.
- «*Igl Ischi*», Organ della Romania. Mustér [etc.], Stampa. Condrau, 1897 ss.
- «*Il Pelegrin*», Mustér, Stampa Condrau, 1900–1968. Supplements: «*Santa Maria per mummas e giuvnas*», 1926–1948, «*Il Pign Guido*», 1936–1948)
- «*Il Grischun*» [II], Cuera, Stampa Bischofberger & Hotzenköcherle, suenter Sprecher, 21/12/1905–29/12/1916.

<sup>3</sup> Indicaziuns pli detagliadas davart quella gasetta e dallas suandontas mira: Bornatico, cudisch menziunau. p. 196–199



- «*Nies Tschespet*», Cudischets per il pievel, Mustér, Stampa Condrau [etc.], 1921–1981 ff.
- «*La Casa Paterna*», Cuera, Stampa Bischofberger, 1920–1981 ff. Supplement: «*Per la dumengia sera*», 1931–1935.
- «*La Talina*», Periodica studentica della Romania. Trun 1941 ss.
- «*Il Giuven Grischun*» Per la giuventetgna romontscha, Tusaun, Stamp. Roth, 1965–1970.
- «*Radioscola*,» Mustér, Stampa Condrau, 1955–1981 ff.

### *La Stampa Camenisch a Surrein-Sumvitg*

En in cert senn ei il spiritual Giusep Maria Camenisch staus il successur da pader Placi a Spescha ed il predecessur dil grond filantrop pader Teodosi Florentini, benefactor e menader dil pievel romontsch. En verdad ei sur Camenisch staus in sacerdot intelligent e fervent, in propugnatur dallas scolas ruralas, in promotur dalla giustia sociala e dil beinstar general (el propona megliuraziun dallas habitaziuns, ina economia raziunala dil forestalessar, l'introducziun dalla industria da lenn e da textilias), pionier dil lungatg e dalla cultura romontscha, editur, redactor e stampadur, mediatu e cussegliauer, gidonter dils students e perfin constructur e planisatur da casas.

Sur Camenisch ei naschius ils 10 da fenadur 1797 a Sogn Roc (Medel) ed ei morts ils 10 da settember 1847 a Surrein-Sumvitg. 1803 era sia famiglia setratga a Sedrun, nua ch'il buob pren latin tier il plevon. Naven da leu serenda el a Dillingen per studegiar teologia. 1815 vegn el ordinaus sacerdot, lu eis el caplon a Curaglia e suenter a Sedrun e naven da 1832 entochen sia mort prematura a Surrein.

Suenter ver collaborau per la gasetta «*Il Grischun Romontsch*», acquista el ils 31 da mars 1837 la stampa da Simeon Benedict (per 700 flurins), installescha ella a Surrein, nua ch'el entscheiva sia ovra d'editur, redactor e stampadur. El publichescha la gasetta «*L'Amitg della Religiun e della patria*» (1837–1839), la «*Nova Gasetta Romontscha*» (1840–1841), «*Igl amitg dil pievel*» (1841) ed ina gronda retscha da brochuras e cudischs senza risguardar ils stampats pigns. Sias publicaziuns ein per gronda part da character religios, scolastic e social.

Igl onn 1846 vegn la stampa acquistada da Johann Holdenried (ch'ei probabel staus stampadur tier Camenisch) per il prezi da 500 frs. e lez transportescha ella a Cuera. 1857 venda Holdenried la stampa a Placi Condrau.

- Ei suonda la gliesta dils stampas da Camenisch:  
*Maniera de far la Via della Crusch* – Stampau a Surrhein-Somvitg 1837  
 [Giusep Maria Camenisch].
- RIEDI, Gion Ev[angelist]: *La trost dil giest, e la sgarschur dil puccont*  
 (1837).
- GIERIET, Jacob Fr.: *Cuortas devoziuns per pitschens affons* (1837).
- SCHMID, Christoph: *Historia dil grov Heinrich de Eichenfels co el ei*  
*vignius tier l'enconoschienscha de Diu* (1837).
- La vita de S. Plazi Martir, e Soing Sigisbert, Avat e confessur* (1838).
- La vita de S. Antoni de Padua, confessur, e de S. Modest, S. Vitus e S.*  
*Cresentia, martirs* [1838].
- WENZIN, Christian: *Legendari u vita dils Soings per il meins maig,*  
*zercladur, fenadur, august . . . Secunda part* (1839) In bi volumen. L'em-  
 prema part ei vegnida stampada a Nossadunnaun da Gius. Tum. Kälin  
 1830. La tiarza part ei suondada 1845.
- Cuorta doctrina christiana-catholica cun zacconts mussaments per af-*  
*fons davart prender penetienza, e pervergiar* (1839).
- Cudisch de A B C* (1849).
- [CAMENISCH, Giusep Maria:] *Entruidament tier l'emeglioraziun della*  
*economica d'uauls grischuns. Luvrau e dau or sin insinuaziun della*  
*regenza cantonala* (1840).
- [CADUFF, Gian Christ.:] *Testamen dell'olma u maniera de ventiraivlamein*  
*viver e beadamein morir* (1842).
- Uffeci de nossa Dunna e dils morts, las viaspras . . .* (1841).
- Supplements tier la collecta officiala de leschas per il Cantun föderal*  
*Grischun. Emprem libel supplementar . . .* (1842).
- Collecta officiala foederala per il Cantun Confoederau Grischun-Emprem*  
*tom* (1843).
- Il cudisch de S. Joseph . . .* (1843).
- THOMAS a Kempis: *Quater cudischs de suondar Christus* (1843) [Stam-  
 padur: J.D. Pfund]. *Cudisch de A B C* (1845).
- WENZIN, Christian: *Legendari u vita dils soings per il meins september,*  
*october, november, december . . . Tiarza part* (1845).
- Devoziuns en special tier il santissim cor de Jesus e Maria* (1846).

# LEGENDARI

U

## VITA DILS SOINGS

PER ILS MEINS

*Maig, Zercladur, Fenadur, August.*

Mess ent il Lungaig romonsch entras Sur Decan e Vicari

CHRISTIAN WENZIN DE TUJETSCH.

---

PROCURAUS

ALLA STAMPA ENTRAS

*M. P. G. J. U. S. M. R. C. A. M. E. H. F. S. H.*

*e Signiur Mistral*

*Christian Wenzin de Tujetsch.*

SECUNDA PART

*Con Lubionscha dils Superiurs.*

---

STAMPAUS A SURRHEIN-SOMVITG.

TIER

*Sur Joseph Maria Camenisch, possessur della Stampa.*

1839.

Christian WENZIN: Legendari u vita dils soings. – Surrhein-Somvitg, Joseph Maria Camenisch, 1839. Frontispezi.

## Stampa Romontscha Condrau SA

La gronda officina tipografica dalla Surselva, cun stampa da pliras colurs, offset, cumposiziun da film, ligiaria, papeteria, ei quella dalla famiglia Condrau, ussa enconuschenta sut la noziun sura numnada, resp. «*Ediziuns Desertina*». Ella munta in stabiliment graphic da num e pum, ina industria da gronda impurtanza culturala ed economica.

Fundatur ei mistral Placi Condrau staus. Siu scopo principal era quel da saver garantir ina gasetta catolica romontscha als Sursilvans. Ella ha acquistau quella mira fundond la «*Nova Gasetta Romontscha*», resp. la «*Gasetta Romontscha*». 1856 ha Placi Condrau (1819–1902) cumprau la stampa Holdenried. Il success ei beingleiti sefatgs valer. Patrums ed editurs ein stai ils treis mistrals: Placi Condrau dils 1857 entochen ils 1894 persuls, naven da lu entochen sia mort 1902 ensemen cun siu nevs Giachen Giusep che surpren persuls la fatschenta entochen 1922. Naven da lu entochen 1974 ei dr. Giusep Condrau cau dalla interpesa. Actuals proprietaris ein ses artavels cun il feagl Pius alla testa. Igl ei la quarta generaziun che s'occupescha dalla stampa. Redacturs dalla «*Gasetta Romontscha*» e medemamein dil «*Calender Romontsch*» ein ils editurs sezs stai, lu dr. Dumeni Columberg (1969–1971) e naven da 1972 dr. Giusep Capaul.

Dallas numerusas publicaziuns, excepiu las gia numnadas, menziunein nus las impurtontas:

- HUONDER, Gion Antoni: *Las poesias* – Mustér, Condrau, 1890.  
*Cudisch dellas Epistlas e dils Evangelis . . . Cun in appendix d'Oraziuns e Litanias* – Mustér, Giusep Condrau, 1928.
- DEPLAZES, Placi Sigisbert: *Cudisch dils Evangelis . . . Ediziun dell'Uniun diocesana de cultus* (1930).  
*Lecziunari (Lecziuns per il survetsch divin)* – Stampa romontscha, 1970–1974. 4 toms. *Bibla per Scola e Pieval* (1973).
- CARIGIET, Alois: *Platengia, eine Kunstmappe von A'C'* – Disentis, Desertina 1960.  
*Reproduktionen (Aus Leben und Werk des Malers von Hendri Spescha)* – Disentis/Zürich, Desertina/Rascher (1963).  
*Zwei Welten* – (Desertina (1968).  
*Querschnitt durch sein Schaffen, Tafelbilder, Zeichnungen, Aquarellierte Zeichnungen, Wandbildentwürfe* (1973).
- CARNOT, Maurus: *Aus Alt Fry Rätien. Erzählungen*. Hrg. P. Odilo Zurkinden (1955).

- PENG, Hildefons: *Chur ist schön. Ernstes und Heiteres aus einer kleinen Stadt* (1965).
- FRY, Carli: *Ovras* (1951–1962) 5 Vol.
- CANDINAS, Luis: *Sulegliadas (Poesias)* (1954).
- HALTER, Toni: *Il cavalè della Greina, Roman* (1960). *Fein selvadi* (1973). *Culan: Der Pfadfinder von Crestaulta, Roman* (Deutsch von Stephan Schuler, 1959), [2. ed. 1974].
- DEPLAZES, Gion: *Passiun, Roman* (1963).
- HENDRY, Ludovic: *Il fegl digl anticrist* (1967). *Il Saracens vegnan, Roman historic* (1974).
- SPINAS, Otto [pseudonim: Gion Not Spegnas]: *Rosas e Spegnas, I, II* (1951, 1954).
- CADOTSCH, Peder: *Tera banadeida* (1967).
- SIGRON, Josef Angel: *Tiefencastel, Codesch da Casti – Mustér/Thusis, Condrau/Roth*, 1968.
- CARNOT, Maurus: *Wo die Bündnertannen rauschen. Erzählungen. 4. ed.*, 1970.
- THURSTON, Bryan Cyril: *Il clom dalla Greina – Wildes Bergland . . . – Disentis, Desertina* (1973).
- MAISSEN, Flurin: *Mineralklüfte und Strahler der Surselva – Fuorns e cavacristallas* (1974) 2. ed. ampl.
- MÜLLER, Iso: *Pater Placidus Spescha 1752–1833. Ein Forscherleben im Rahmen der Zeitgeschichte* (1974).
- MATT, Alphons: *Versiegen die Quellen? . . . (Europäisches Management Forum, 1974).*

#### *Las stampas da Glion*

A partir da 1857 exista a Glion la pintga officina da Mathias Stehle, ligiacudischs ed occasionalmein stampadur, editur e librari. Da quei regorda per exempel il cudisch «*Offici de Nossa Donna e dils morts, las viaspras*» . . . 6. ed., *Glion 1858, Da haver tier M. Stehle, ligiacudischs. Stampau tier B. Holdenried a Füssen*. La stampa haveva en quei cass Bernhard Holdenried procurau che stat pli tard a Cuera. Stehle sez, ch'era buca stampadur da vaglia, haveva funcziunau sco editur, ligiacudischs e commerciant.

La mudesta fatschenta ei vegnida surprida e menada pli tard dalla nova stampa Vollmar & Manetsch, dus tipografs fatschentai avon dalla Stampa Condrau. W. Vollmar haveva luvrau gia ver 10 onns tier Condrau. Stiafen

Manetsch aveva fatg leu igl emprendissadi ed era seperfectiunus egl jester. Vollmar dirigeva la fatschenta (tipografia, papeteria e libreria) senza schar dir siu cumpogn in plaid el capetel. Havend acquistau memia bia material e nunsavend administrar la fatschenta sco duiu, reussescha l'interpresa buca. W. Vollmar fa scussiun, pren la fuigia e tuorna a Ravensburg, siu liug d'origin e finescha la finala siu cuors terrester a Baltimore (America). Il Manetsch malprecaut e trumpau surpren la fatschenta 1867, lavura mo cun in gidonter e paga sia part dils deivets. Malgrad ils gronds sacrificis fatgs sto el serrar 1869 la fatschenta e tschercar lavur e gudogn a Cuera, lu ad Altstätten (SG), nua ch'el miera ella vegliadetgna da strusch 30 onns. Il material, ch'el veva cediù a Meyer & Sprecher, croda a Sprecher & Plattner e la finala al Bündner Tagblatt 1870.

Da 1856–1868 publichescha quella emprema stampa da Glion la gasetta «*Ligia Grischa*», da 1866–1867 «*Seras d'unviern*» e da 1867–69 las treis annadas dil calender «*Il Glogn*». Digns da remarcar ei il cudisch VIN-CENZ, Joh. J.F.: «*Cudisch da devoziun ed instrucziun per in christianeivel pievel*», 1866.

1922 fundescha Ludwig Derungs la secunda stampa da Glion. Il num official secloma: Franz Derungs Artavels (1922–1939), resp. Frars Derungs (Ludwig e Anton (1940–1946) e Ludivic Derungs naven da 1946. Quella stampa edescha specialmein publicaziuns da natira locala e regiunala, canzuns, cudischs da devoziuns ed oraziuns. Lein menziunar las principalas.

DECURTINS, Luis: *Igl amitg dils purs ne entruidament . . . agid a sia biestga . . .* – Glion, Franz Derungs, 1924.

CAMATHIAS, Florin: *Paun per l'Olma* – F. Derungs Artavels (1925).

DERUNGS-Tomaschett, M.: *Cudisch de cuschinar* – Frars Derungs, 1928.

FISCHER, Hermann: *La sontga Via della Crusch* (1929).

VALDES, Armando/CORAY, G.: *Santa Rogelia* (1930).

SIMONET, Alois: *Igl affon de Diu . . .* 2. ediziun (1937).

CAMATHIAS, Flurin: *La Via dil Salit . . .* (1940).

*Nies car Salvader. Amitg dils affons* – Glion, A. Derungs. 1946.

Igl onn 1925 arva Moriz Maggi, ligiacudischs, possessur d'ina papeteria ed editur naven dalla fin dil 19avel tschentaner, la tiarza stampa da Glion. Suenter sia mort senumna la fatschenta Moriz Maggi Artavels e pli tard Maggi & Co. (naven da 1956). Ils proprietaris actuals ein Anna e Pia Maggi e lur nevs Anton Dosch.

Questa stampa ha procurau per publicaziuns da character practic, civic, cultural e religius. Dils mieds didactics stampai dils Maggis menziunein

nus ils cudischs da lectura per las classas elementaras dil Surmir e dalla Surselva e la «*Grammatica romontscha-tudestga*», 7. ed. rev., da Ursicin Simeon, 1952. Denter ils numerus cudischs citein nus:

DEPLAZES, Placi.: *La veneraziun de S. Giusep.* 4. ed. – Glion, M. Maggi artavels, 1951 (3. ed. 1943).

FRY, Carli: *Niev Testament* (1949).

SCHEUBER, J.K./DERUNGS, Luis: *La famiglia purila fa oraziun* (1953). *Bibla da scola* (1944), *Cudisch della Doctrina catolica* (1950).

CAHANNES, Gion: *Cudisch d'uffeci . . .* 9. ed. revedida – Glion, Maggi, 1932.

SIMONET, Alois/MAISSEN, Alfons: *Cecilia Cudisch de Canzuns ed Oraziuns. Nova ediziun* (1940) 3. ed. 1947. Ina ulteriura edeschan A. SCHMID, A. SIMONET e G. ARPAGAUS, 1959.

Ils Maggis han publicau ils dus emprems toms dalla retscha *Sursum corda, Lectura religiosa romontscha* (1926: *Il cudisch de Job*, ed. da Carli Fry; *Dus Pioniers dil Segner*, da Balzer Pelican) sco era las duas empremas numeras da *La tribuna romontscha*, collecziun da dramas romontschs ed. da Carli Fry sco per exempel: *Igl ierfan*, da Luregn Fontana, *La mort dil bandit*, da Carli Fry. Denter las autras publicaziuns dils Maggis eligin nus las pli significativas e representativas:

SOLIVA, Martin: *Graubünden während des Kaiserreichs der hundert Tage* (1923).

MAISSEN, Alfons: *Il resvegl della canzun populara romontscha* (1943).

VINCENZ, Pieder A.: *Historia della vischnaunca da Trun* (1940).

BELSCH, Gion [pseudonim da Albert WIHLER]: *Nenetta, Ina Historia vera* (1950).

DEPLAZES, Gion: *Marietta, Cuolpa u destin* (1951).

LOZZA, Alexander: *Igl det da Dia. Per sursilvan da Alexi DECURTINS* (1953).

HALTER, Toni: *Culan de Crestaulta, Roman* (1956; ill.).

SIALM, Gion B.: *Guid crunamatg, Poesias* (1958).

GADOLA, Guglielm: *Las marletgas de Paul Luziet, Roman* (1956, ill.). *Brulf* (1959, 1. ed. 1941).

#### *Las stampas da Panaduz e Domat*

Suenter 183 onns dapi la serrada dalla stampa Moron ha Panaduz puspei ina tipografia-ligiaria, quella da Jules Bieler e Karl Hächler, aviarta 1956. Suenter che Hächler ei seretratgs dad ella 1964, cuntinuescha Bieler la

fatschenta. Ultra da stampats commercials ed administrativs da tutta natira publichescha ella il «Fegl official dil district Imboden». A Domat exista naven da 1959 entochen 1972 la stampa da Franz Durisch-Jörg. Quel venda ella lu a Richard Brunner e lez siara ella 1974.